Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2023/0441(CNS)

4.3.2024

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/637 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a smernica (EÚ) 2019/997, ktorou sa zavádza náhradný cestovný doklad EÚ
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Loránt Vincze

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....5

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica (EÚ) 2015/637 o opatreniach koordinácie a spolupráce na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie v tretích krajinách a smernica (EÚ) 2019/997, ktorou sa zavádza náhradný cestovný doklad EÚ
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2023)0930),

– so zreteľom na článok 23 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C9-0015/2024),

– so zreteľom na článok 82 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre právne veci,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A9-0000/2024),

1. schvaľuje zmenený návrh Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;

5. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) S cieľom zlepšiť právnu istotu pre konzulárne orgány a občanov je vhodné stanoviť podrobnejšie kritériá, ktoré by	(4) S cieľom zlepšiť právnu istotu pre konzulárne orgány a občanov je vhodné stanoviť podrobnejšie kritériá, ktoré by

pomohli pri posudzovaní toho, či sa má občan Únie považovať za nezastúpeného občana, a teda občana oprávneného na poskytnutie konzulárnej ochrany od členského štátu, ktorého konzulárne orgány boli oslovené. Tieto kritériá by mali byť dostatočne flexibilné a mali by sa uplatňovať vzhľadom na miestne okolnosti, ako je jednoduchosť cestovania alebo bezpečnostná situácia v dotknutej tretej krajine. V tejto súvislosti by dôležitými prvkami mali zostať prístupnosť a ***blízkosť***.

pomohli pri posudzovaní toho, či sa má občan Únie považovať za nezastúpeného občana, a teda občana oprávneného na poskytnutie konzulárnej ochrany od členského štátu, ktorého konzulárne orgány boli oslovené. Tieto kritériá by mali byť dostatočne flexibilné a mali by sa uplatňovať vzhľadom na miestne okolnosti, ako je jednoduchosť cestovania alebo bezpečnostná situácia v dotknutej tretej krajine. V tejto súvislosti by dôležitými prvkami mali zostať prístupnosť***, blízkosť*** a ***bezpečnosť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Prvým kritériom by malo byť, že konzulárne orgány zohľadnia ťažkosti súvisiace so schopnosťou občanov dostať sa ***v primeranom čase*** bezpečne na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, alebo so schopnosťou pracovníkov tohto veľvyslanectva alebo konzulátu ***v primeranom čase*** ich ***kontaktovať, pričom by sa mala zohľadniť povaha a naliehavosť požadovanej pomoci a prostriedky, najmä finančné zdroje, ktoré majú k dispozícii***. Napríklad potreba náhradného cestovného dokladu EÚ v dôsledku straty cestovných dokladov by ***v zásade*** mala viesť k tomu, že občan sa bude považovať za nezastúpeného občana, ak by si jeho cesta na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, vyžadovala prenocovanie alebo použitie leteckej dopravy, keďže nemožno očakávať, že bude za takýchto okolností cestovať.	(5) Prvým kritériom by malo byť, že konzulárne orgány zohľadnia ťažkosti súvisiace so schopnosťou občanov dostať sa ***do 48 hodín*** bezpečne na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, alebo so schopnosťou pracovníkov tohto veľvyslanectva alebo konzulátu ich ***do 48 hodín kontaktovať***. Napríklad potreba náhradného cestovného dokladu EÚ v dôsledku straty cestovných dokladov by mala viesť k tomu, že občan sa bude považovať za nezastúpeného občana, ak by si jeho cesta na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, vyžadovala prenocovanie alebo použitie leteckej dopravy, keďže nemožno očakávať, že bude za takýchto okolností cestovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 30 a (nové)

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúci návrh
	(30a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby občania mali jednoduchý prístup k aktuálnym informáciám o konzulárnej ochrane. V tejto súvislosti by občania EÚ mali počas pobytu v tretích krajinách, najmä v krízových situáciách, dostávať okamžité oznámenia o svojich právach a postupoch na ich uplatňovanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členské štáty by mali prijať dodatočné opatrenia s cieľom ďalej prispievať k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve na konzulárnu ochranu, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Uvádzanie znenia článku 23 ZFEÚ v cestovných pasoch vydávaných členskými štátmi, by bolo jedným z možných spôsobov, ako toho dosiahnuť, a to vzhľadom na obmedzené náklady, ktoré by v tejto súvislosti museli členské štáty vynaložiť, pričom by sa takto zvýšila informovanosť občanov o práve na ochranu diplomatickými a konzulárnymi orgánmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie K(2007) 5841. Členské štáty by tiež ***mohli*** poskytovať	(31) Členské štáty by mali prijať dodatočné opatrenia s cieľom ďalej prispievať k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve na konzulárnu ochranu, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Uvádzanie znenia článku 23 ZFEÚ v cestovných pasoch vydávaných členskými štátmi, by bolo jedným z možných spôsobov, ako toho dosiahnuť, a to vzhľadom na obmedzené náklady, ktoré by v tejto súvislosti museli členské štáty vynaložiť, pričom by sa takto zvýšila informovanosť občanov o práve na ochranu diplomatickými a konzulárnymi orgánmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie K(2007) 5841. Členské štáty by tiež ***mali*** poskytovať

informácie o práve na konzulárnu ochranu, ktoré majú nezastúpení občania, v rámci cestovných odporúčaní a kampaní týkajúcich sa konzulárnej pomoci. Mohli by takisto spolupracovať s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín, a to napríklad tak, že ich vyzvú, aby do informačných materiálov poskytovaných zákazníkom doplnili relevantné informácie o práve na konzulárnu ochranu.	informácie o práve na konzulárnu ochranu, ktoré majú nezastúpení občania, v rámci cestovných odporúčaní a kampaní týkajúcich sa konzulárnej pomoci. Mohli by takisto spolupracovať s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín, a to napríklad tak, že ich vyzvú, aby do informačných materiálov poskytovaných zákazníkom doplnili relevantné informácie o práve na konzulárnu ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to podľa možnosti zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné prideľovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.	(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov ***a práv*** dotknutých osôb. Malo by to podľa možnosti zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné prideľovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Delegácie Únie podporujú členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany	2. Delegácie Únie podporujú členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany

nezastúpeným občanom v súlade s článkom 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Takáto podpora môže zahŕňať vykonávanie osobitných úloh konzulárnej pomoci na žiadosť členských štátov a v ich mene. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, poskytnú delegácii Únie v príslušnom prípade všetky relevantné informácie.	nezastúpeným občanom v súlade s článkom 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Takáto podpora môže zahŕňať vykonávanie osobitných úloh konzulárnej pomoci na žiadosť členských štátov a v ich mene. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, ***bezodkladne*** poskytnú delegácii Únie v príslušnom prípade všetky relevantné informácie.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice
Článok 13 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty a delegácie Únie spolupracujú pri zavádzaní systémov včasného varovania s cieľom umožniť včasné odhaľovanie potenciálnych kríz alebo nebezpečenstiev, ako sú prírodné katastrofy, politické nepokoje alebo núdzové zdravotné situácie v dotknutej tretej krajine. Tieto systémy využívajú analýzu údajov, posúdenia rizík a výmenu spravodajských informácií s cieľom poskytnúť včasné ukazovatele vznikajúcich hrozieb, čím sa zvýši účinnosť úsilia v oblasti pripravenosti a reakcie na krízy.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty ***poskytujú*** v súlade s vnútroštátnym právom ***svojim občanom možnosť zaregistrovať'*** sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich ***informovať'*** o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách.	4. Členské štáty ***prijmú*** v súlade s vnútroštátnym právom ***aktívne opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby*** sa ***ich občania*** vhodnými prostriedkami a nástrojmi ***zaregistrovali*** u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich ***informovali*** o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách***, najmä ak dotknuté tretie krajiny nie sú považované za úplne bezpečné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní.“;	5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní. ***Členské štáty by sa mali vždy navzájom informovať, keď sa dozvedia o zvýšených bezpečnostných rizikách.***“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice
Článok 13b – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty poskytnú Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku ***aspoň raz ročne*** tieto informácie:	1. Členské štáty poskytnú Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku ***každých šesť mesiacov*** tieto informácie:
a) aktualizované zoznamy kontaktných údajov ich konzulárnych sietí;	a) aktualizované zoznamy kontaktných údajov ich konzulárnych sietí;
b) zoznamy tretích krajín, v ktorých sú trvalo zastúpené iným členským štátom alebo v ktorých trvalo zastupujú iný členský štát v súlade s článkom 7 ods. 2;	b) zoznamy tretích krajín, v ktorých sú trvalo zastúpené iným členským štátom alebo v ktorých trvalo zastupujú iný členský štát v súlade s článkom 7 ods. 2;
c) praktické dojednania uzavreté podľa článku 7 ods. 2;	c) praktické dojednania uzavreté podľa článku 7 ods. 2;
d) počet nezastúpených občanov, ktorým bola počas predchádzajúceho roka poskytnutá konzulárna ochrana uvedená v článku 2, s rozdelením podľa štátnej príslušnosti a tretej krajiny;	d) počet nezastúpených občanov, ktorým bola počas predchádzajúceho roka poskytnutá konzulárna ochrana uvedená v článku 2, s rozdelením podľa štátnej príslušnosti a tretej krajiny;
e) počet žiadostí o úhradu nákladov predložených a prijatých počas predchádzajúceho roka podľa článkov 14 a 15.	e) počet žiadostí o úhradu nákladov predložených a prijatých počas predchádzajúceho roka podľa článkov 14 a 15.
Ak sa členský štát podľa článku 2 ods. 2 rozhodol uplatňovať túto smernicu na konzulárnu ochranu poskytovanú honorárnymi konzulmi, zoznam uvedený v písmene a) zahŕňa honorárnych konzulov, ako aj informácie o rozsahu, v akom sú honorárni konzuli oprávnení poskytovať ochranu v konkrétnom prípade, najmä či sú oprávnení vydávať náhradné cestovné doklady EÚ.	Ak sa členský štát podľa článku 2 ods. 2 rozhodol uplatňovať túto smernicu na konzulárnu ochranu poskytovanú honorárnymi konzulmi, zoznam uvedený v písmene a) zahŕňa honorárnych konzulov, ako aj informácie o rozsahu, v akom sú honorárni konzuli oprávnení poskytovať ochranu v konkrétnom prípade, najmä či sú oprávnení vydávať náhradné cestovné doklady EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice
Článok 13c – odsek 1 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	d) zavádzanie digitálnych technológií a automatizovaných systémov oznamovania, ako sú SMS prostredníctvom telefónnych sietí, s cieľom poskytnúť občanom EÚ základné kontaktné údaje na účely konzulárnej ochrany pri vstupe do tretej krajiny, ako aj varovné správy počas krízových situácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice
Článok 16a – odsek 1 – písmeno g (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	g) zabezpečiť súlad s ustanoveniami článku 13 ods. 4 týkajúcimi sa registrácie a oznamovania ciest občanov do tretích krajín alebo pobytu v tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice
Článok 16a – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov uvedených v odseku 5 vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb.	6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov uvedených v odseku 5 vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov ***a práv*** dotknutých

Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu.	osôb. Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice
Článok 16b – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. V článku 19 sa dopĺňa tento odsek 3:	10. V článku 19 sa dopĺňa tento odsek 3:
„3. Komisia najskôr ***[osem*** rokov po termíne transpozície tejto smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade.	„3. Komisia najskôr ***[päť'*** rokov po termíne transpozície tejto smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade.
Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.“;	Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.“;

Or. en